



# Emberkereskedelmi szószedet



BELÜGYMINISZTERIUM

## A, Á

adósrabszolgaság	debt bondage
alacsonyküszöbű szolgáltatások	low-threshold services
áldozatazonosítás	victim identification
áldozati státusz igazolása	certificate of victim status
áldozatirányítás	victim referral
áldozatközpontú gondolkodás	victim-centered approach
áldozatsegítő rendszer	victim support system
áldozatsegítő szervezetek	victim support organizations
áldozatsegítő központ	victim support center
áldozatsegítő vonal	victim support line
álházasság	sham marriage
állami gondozás	state care
állami gyermekvédelmi intézet	state-run child protection institution
állami kárenyhítés	state compensation
általános védelmi intézkedés	general protection measure
anonimizált statisztikai adatszolgáltatás	anonymized statistical data provision
azonnali pénzügyi segély	instant monetary aid
azonosítást végző szervek	bodies entitled to identification
azonosító adatlap	identification form / data sheet
azonosító beszélgetés	identification interview
azonosított áldozat	identified victim

## B

Baptista Szeretetszolgálat	Hungarian Baptist Aid
biztonságos hazatérés	safe return
bordélyház	brothel
bűncselekmény alapesete	basic case
bűncselekmény minősített esete	qualified case
bűncselekményre kényszerítés	forced criminality
bűnsegéd	abettor, accomplice
bűnszervezet	organized crime group (OCG)
bűnszövetség	criminal conspiracy
büntetőeljárás	criminal procedure
bűntett	felony

bűnüldöző szervek

law enforcement agencies

## **C, CS**

célország

destination country

család- és gyermekjóléti szolgálat

family and child welfare service

Családok Átmeneti Otthona

Temporary Home for Families

Családokért Felelős Tárca Nélküli Miniszter

Minister without Portfolio for Family Affairs

## **E, É**

EKAT-rendszer

Assistance and Support Service for Victims of Trafficking in Human Beings (hereinafter referred to as “EKAT System”)

EKAT-rögzítés

recording in the EKAT System

elkövető

perpetrator, offender

ENyÜBS

Unified System of Criminal Statistics of Investigative Authorities and of Public Prosecution

embercsempészet

people smuggling / facilitated illegal immigration

emberkereskedelem

trafficking in human beings / human trafficking / trafficking in persons

emberkereskedelem elleni küzdelem

fight against human trafficking

emberkereskedelem elleni szakvonalvezetők

trafficking in human beings senior supervisor officers

érdekérvényesítés elősegítése

facilitating the enforcement of interests

erőszakos toborzás

coercive recruitment

érzékenyít

sensitize

érzékenyítő képzés

sensitivity training

## **F**

fegyház

high security penal institution

felépülési-gondolkodási idő

reflection period

felfüggesztett börtönbüntetés

suspended imprisonment

fellebbviteli főügyészség

appellate chief prosecution office

feltételezett áldozat

presumed victim

félutas / kiléptető ház

halfway house

fenntartási időszak projekt keretében

maintenance period

figyelemfelhívó kampány

awareness-raising campaign

foglalkoztatás-felügyeleti hatóság

labor inspection authority

forrás / kibocsátó ország

source country

## **G, GY**

gyermekpornográfia

child pornography

gyermekprostitúció kihasználása

exploitation of child prostitution

gyámhatóság

guardianship authority

gyermekvédelmi gyám

guardian

## **H**

harmadik országbeli állampolgár

third-country national

hazai társfinanszírozás

domestic co-financing

házi rabszolgaság

domestic servitude

humanitárius tartózkodási engedély

humanitarian residence permit

## **I, Í**

ideiglenes tartózkodásra jogosító igazolás

certificate of temporary stay

ítélőtábla

regional court of appeal

## **J**

járásbíróóság

district court

javítóintézet

juvenile reformatory institution

jelzőrendszer

signalling system

jogi segítségnyújtás

legal aid

jogi tanácsadás

legal advice

jogsegély-kérelem

judicial cooperation request

juttatásokkal való visszaélés

benefit fraud

## **K**

kényszerházasság

forced marriage

kényszer(ítés) hatására

under duress

kényszermunka

forced labor

kerítés

procuring (for prostitution)

kitartottság

living on the earnings of prostitution

kizsákmányolás

exploitation

kizsákmányoló munkafeltételek  
kiszolgáltatott helyzettel visszaélés  
koldulásra kényszerítés  
közös nyomozócsoporthat  
Kúria

exploitative conditions of work  
abuse of vulnerability  
forced begging  
joint investigation team  
Curia

## **L, LY**

Legfőbb Ügyészség  
Lehetőség Családoknak 2005 Alapítvány  
leplezett eszközök alkalmazása  
letöltendő szabadságvesztés kiszabása

Office of the Prosecutor General  
Chance for Families 2005 Foundation  
use of covert means / devices  
imposition of executable imprisonment / penitentiary terms

## **M**

Magyar Nemzeti Társadalmi Felzárkózási Stratégia  
másodlagos viktimizáció  
megtévesztéssel toborzás  
megyei főügyészség  
megyei rendőrfőkapitányság  
mélyszegénység  
menekítő autó  
munkacélú kizsákmányolás  
munkaerő-toborzó cég  
munkaügyi felügyelők

Hungarian National Social Inclusion Strategy  
re-traumatization  
deceptive recruitment  
county chief prosecutor office  
county police headquarters  
extreme poverty  
rescue vehicle  
labor exploitation  
labor recruitment agency  
labor inspectors

## **N, NY**

nemzeti áldozatirányítási mechanizmus  
Nemzeti Jelentéstevők és/vagy Egyenrangú Mechanizmusok (EU)  
Nemzeti Koordinációs Mechanizmus  
Nemzeti Nyomozó Iroda  
Névtelen Utak Alapítvány  
NGO Kerekasztal

national referral mechanism  
National Rapporteurs and/or Equivalent Mechanisms  
National Coordination Mechanism  
National Bureau of Investigation  
Anonymous Ways Foundation  
NGO Roundtable

## O, Ö

Országos Bírósági Hivatal	National Office of the Judiciary
Országos Kriminológiai Intézet	National Institute of Criminology
Országos Kríziskezelő és Információs Telefonszolgálat	National Crisis Management and Information Hotline
Országos Rendőr-főkapitányság	National Police Headquarters
önkéntesen közreműködő szervezet	voluntarily collaborating body

## P

pályázati felhívás	call for proposals
pártfogó felügyelet	probationary supervision
prostitúció elősegítése	facilitating prostitution
prostitúcióra kényszerít	force into prostitution

## R

rabszolgaság	slavery
--------------	---------

## S, SZ

személyi szabadság megsértése	violation of personal freedom
szemléletformálás	attitude-shaping
szervek eltávolítása	organ removal
szervezett bűnözői csoport	organized crime group / criminal organization
szexuális szolgáltatásra felajánlkozás tilalma	prohibition of offering sexual services
szolgáltatás igénybe vételének kriminalizálása	criminalization of the use of services provided by victims of trafficking in human beings

## T, TY

támogatási szerződés projekt keretében	grant agreement
több rendbeli elkövetés	multiple counts of (...)
törvényszék	regional court
tranzitország	transit country

## U, Ú

utógondozás	aftercare
-------------	-----------

## V

vádirat

vagyonek kobzás

vagyon-visszaszerzés

városi rendőrkapitányság

védett szálláshely

veszélyeztetett

vétség

indictment

confiscation of property

asset recovery

police station

shelter

at-risk

misdemeanor

## Főbb jogszabályok angol fordítása

Btk.	Act C of 2012 on the Criminal Code
Be.	Act XC of 2017 on Criminal Proceedings
Szabs. tv.	Act II of 2012 on Minor Offences, Offence Procedures and the Registration System of Offences
Gyvt.	Act XXXI of 1997 on the Protection of Children and the Guardianship Administration
Ást.	Act CXXXV of 2005 on Crime Victim Support and State Compensation
354/2012. Korm. rendelet	Government Decree No.354/2012. (XII.13.) on the identification order of victims of trafficking in human beings
Harmtv.	Act II of 2007 on the Admission and Right of Residence of Third-Country Nationals
Harmvhr.	Government Decree No. 114/2007. (V. 24.) on the Implementation of Act II of 2007
2020. évi V. törvény	Act V of 2020 amending certain laws necessary to combat the exploitation of victims of trafficking in human beings
1125/2019. Korm. határozat	Government Decision No. 1125/2019. (III.13.) on the measures necessary to increase the efficiency of combatting human trafficking
1046/2020. Korm. határozat	Government Decision No. 1046/2020. (II. 18.) on the National Anti-Trafficking Strategy for 2020-2023 and the Action Plan to be implemented in the period 2020-2021



**EGYÜTT AZ  
EMBERKERESKEDELEM  
ELLEN**

Belügyminisztérium, 2022.  
Borítókép: [Gary Campbell-Hall](#)